

# 大專中文教的是甚麼

李家樹

香港大學中文系

—

鑑於學生的中文水平整體上比前下降，<sup>1</sup> 本港的大專院校都在各專科之外加設中文課程的教學，以提高學生的中文能力，來配合社會的需要。

大專中文教的是甚麼？

中等教育的中文課，必須教學生把語文學好，達到應有的程度，即是對於普通文字的閱讀與寫作，人人要得到應有的成績，絕不容有一個讀不通、寫不好。這個目標應該在中學階段達到，到了大學階段，學生就不必再在普通文字的閱讀和寫作上費工夫，可以集中時間和精力在專科研習方面去了。如果基礎中文教育沒有做好，大專中文教學的一個重要目標，就是要有有效地提高學生運用語文的實際能力。

但是，大專中文教學不僅是跟學生做補救改正，還須符合大學的教育理念，從較高層次教導學生，如提高他們的學習興趣、培養他們自學研究和獨立思考的能力等。當然，也應主動適應社會形勢的發展和配合學生的需求，從教學內容和教學方法開拓創新。

到了基礎中文教育改革成功，大專中文教學就要相應地調整發展方向。大專中文課應該是中學語文課的有機延續。<sup>2</sup>

---

1 一九九七年一月十一日由大學教育資助委員會 (UGC) 主辦的「提升語文水平研討會」，我主持了「中文語文能力」工作小組的分組討論。與會討論者二十多人，都是各大專院校、中學校的語文教師及教育署負責語文教學發展的人員，有一定的代表性。其中的一個論題，是中學和大學學生的中文水平是否低落。對於香港學生的中文水平，與會者指出很難確切地說是否低落，這方面的許多調查報告都缺乏足夠論據，證實香港學生的中文水平比別的華人地區差。但是，一致同意由於近年來推行普及教育，學額急劇增加，香港學生的中文水平整體上比前有所下降。參《大學教育資助委員會贊助「提升語文水平」研討會報告書》，頁10-11。

2 參舒志武〈大學語文課的教學目的〉（一九九六年十月三十一日至十一月三日「廣東省第八屆大學語文教學語文教學研討會」論文）。

## 二

以往大專中文課的教學目標不很明確，在講授的內容和方法上往往人各一套，甚至連開不開辦、是選修還是必修，也引起爭論。<sup>3</sup>

按照目前情況，大專中文的教學可能經歷由1. 跟學生做補救改正、2. 從較高層次教導學生，到3. 適應社會形勢的發展和配合學生的需求三個不同階段。

以香港大學於一九九三開設給文學院以外各院各系各級學生選修的「中文增補課程」為例，即以提高、鞏固教學對象的語文能力為首要的教學目標。負責開設課程的中文系須與各院各系緊密聯絡，根據各院各系不同專業的需求，設計適合不同專業學生修讀的「中文增補課程」。所謂「增補」，從英語enhancement翻譯過來，有少許「補習」(remedial)的意味。<sup>4</sup>

中學階段的語文教學，目的在於讓學生掌握語文這個工具的基本原理和性能。連小學六年，經過十多年的系統學習和嚴格的中學會考、高級程度考試後進入大學的學生，對於普通文字按理是沒可能讀不通、寫不好的。現實卻是由於近些年來急促推行普及教育，學額大量增加，香港大學生的語文水平普遍較低，保證不了在肄業期間以至畢業後出來工作可以應付所需。在這種情況下，「中文增補課程」就承擔起為程度達不到應有水平的學生補上基礎語文課的任務，注意力多放在字、詞、句、篇等基礎知識和基本技能的講解和訓練上面。因此，這個課程的特點之一，是一個正課輔以一個小組導修，並設計若干針對性的語文習作，要學生反覆練習，以提高、鞏固他們運用語文的實際能力。<sup>5</sup>

這個「增補課程」的內容還包括以下兩個項目：

1. 普通話：由於普通話在香港的應用日廣和某些專業的學生畢業之後與中國大陸接觸日廣，課程加插了普通話的教學。<sup>6</sup>
2. 實用文寫作及其他：八四年「中英聯合聲明」簽定之後，香港決定於九七年回歸中國，中文的社會地位越來越重要，公事上使用的情況也越來越普遍，課程同時加插了實用文寫作的教學，以介紹和討論香港以及其他地區公事上中文使用的情況為主。<sup>7</sup>

3 楊鍾基曾就海峽兩岸的大學語文課程進行全面的比較研究，發現最為困擾本科的設計者，乃在教學目標的分歧。粗略舉陳，包括語文、文學、文化、道德倫理四大方向。參楊鍾基〈「大學語文」科的規劃和實踐〉（「廣東省第八屆大學語文教學研討會」論文）。

4 參李家樹〈香港大學中文增補課程的設計和實踐〉，《中國語文通訊》，第39期（1996年9月），頁28-32。

5 同注4。

6 同注4。

7 同注4。

## 三

大專中文課跟學生做補救改正，其實有違大專中文教學原來的教學目標，只能是階段性的變通而不能成為教學的最終任務，否則就會因重複中學語文教學的基礎訓練而失去作為一個學科繼續在大學裏生存下去意義。<sup>8</sup>

大專中文課應該與中學語文課有明顯的區別。例如中文實用文書的寫作，學生於中學、預科階段已學得不少，到了大學，教學水平自然要大大提高。用語可以要求更加準確貼切，文字可以要求更加簡練通達；同時，教學範圍不妨擴大，多教些實用文類。在中文實用文書有了規範和標準之前，更可要求學生掌握不同社會地區的用語和格式，並懂得作適當回應。<sup>9</sup>

隨著基礎中文教育改革成功，進入大學的學生的語文水平有了提高，大專中文教學就必須提高層次，改變以前補救改正的教學路向。補救改正是權宜的，如何提高學生的學習興趣、培養他們自學研究和獨立思考的能力，充分體現學生在教學中的主體作用，才是大專中文教學真正的教學目標。<sup>10</sup> 大專中文課是在各專科以外加設的，授課時間有限制，與各專科比較，學習上也有主次之分，再不可能採取灌輸式的教學方法。<sup>11</sup>

首先，為了提高學生的學習興趣，港大的「中文增補課程」最近兩年開始加入「文學」、「歷史」、「文化」部分，與語文講解和訓練緊密結合起來。學習興趣提高了，教學效果自然理想。

其次，語文講解和訓練也著重培養學生自學研究和獨立思考的能力，並且從教材安排、習作設計方面努力調動他們學習的主動性。思想是語言的內容，語言是思想的外殼，學生培養了自學研究和獨立思考的能力，可以舉一反三，融會貫通，語文能力得以提高、鞏固，並且終身隨之，受用不盡，對學習其他專科，也有很大裨益。

有些院校開設「語文自學中心」及主辦「課外語文教育活動」，強調「自學」，利用課外時間空隙，讓自感不足的學生主動要求補救，已經足夠的更上層樓，正是這個教學思路具體實踐。<sup>12</sup>

「中文增補課程」的「增補」兩字，有少許「補習」意味，其實更側重「增加」、「增強」

8 參何志軒〈大學語文的危機〉（「廣東省第八屆大學語文教學研討會」論文）。

9 參李家樹〈另類的中文教學〉（「廣東省第八屆大學語文教學研討會」論文）。

10 參張海元〈教：為了不用教〉（「廣東省第八屆大學語文教學研討會」論文）。

11 參蘇耀宗〈也談香港大專生的中文水平〉，《信報》，1997年2月27日第22版。

12 參楊鍾基〈就香港大專中國語文教學的困局探討語文自學中心的角色〉，《中國語文通訊》，第40期（1996年12月），頁1-8；梁巨鴻〈中大成員書院課外語文教育活動平議〉，《中國語文通訊》，第40期（1996年12月），頁36-42。

方面，學生中文能力不好，固然要補救，學生程度好了，也要好上加好，達到更高層次。

#### 四

由於香港自八十年代開始急促發展為遠東地區重要的經濟、金融、電訊、航運中心，需要大量各行各業的專門人才，而在行政、管理方面，也需要高效能的語文，以維持運作，大專中文教學須適應社會形勢的發展和配合學生需求，循功能化、應用化方向發展。<sup>13</sup> 各大專院校都按各院各系學生的專業，積極開設較專門的語文課程，如「商業中文」、「法律中文」、「工程中文」、「科技中文」、「醫療中文」等。

甚麼是專業中文？有適合和足夠的師資應付不同專業中文的教學嗎？中文老師教授中文順理成章，但對某些專業就未必有認識（其實也不能要求），可以講授「商業中文」、「法律中文」、「工程中文」、「科技中文」、「醫療中文」嗎？相反，從事個別專業教學的老師對他們的專業有認識了，又懂得教中文嗎？他們有足夠的中文修養和教學經驗負擔起中文老師的責任嗎？我們相信：只要學生的語文能力夠得上水平，他們畢業之後不管從事甚麼行業，經過練習，在語文運用上都應付日常工作所需。語文能力是基本的，「專業中文」是基本以外的，掌握了基本的語文能力，其他基本以外的東西都很易上手。語言學上有「共同語」和「專門語」的概念。共同語指語言集團中大多數人日常生活裏使用的語言，專門語指在某特定範圍內使用的「語言變體」，如法律、會計、醫學、社會學使用的語言。學習語言，主要學習社會上一般慣用的語言，即是共同語。至於專門語，是在共同語的基礎上發展起來的，即使在用語和句式有獨特之處，把共同語掌握了，再進而操作專門範圍內的語言變體，應該不是甚麼難事。語文能力有了一定水平，是可以把這種能力轉化到不同的場合去應用的。<sup>14</sup>

即使是實用文書的寫作，雖有本身的特點和格式，但又必須遵守一般文章寫作的規律，寫得好不好，都與基本語文能力有關。專業中文的教學，更重視基本語文能力的轉化，以基礎寫作帶動專業寫作。

港大「中文增補課程」按照各院各系不同專業的需求，講授各種不同的專業中文，如為工程學院講「工程中文」、法律學院講「法律中文」、醫學院講「醫療中文」、建築學院講「建築中文」，等等。<sup>15</sup>

專業中文的教學，還在起步階段，怎樣訓練和培養學生個別專業的中文能力，即

<sup>13</sup> 參鄧仕樑〈專門語文教學的構思和前景〉（「廣東省第八屆大學語文教學研討會」論文）。

<sup>14</sup> 同注9。

<sup>15</sup> 同注4。

如何把學生的基本語文能力和專業中文能力結合起來，值得我們努力以赴。<sup>16</sup>當然，為了順應不同專業的需求，也要講些個別專業語文運用上的特點，並收集該專業的特別用語，談談翻譯問題，以供學生參考。專業中文的教學，可以考慮從以下幾方面作出改進：

1. 釐定具體的教學目標，課程內容針對學生的就業需要設計、編排。<sup>17</sup>
2. 邀請專業人士參加課程設計、教材編寫工作，甚至邀請他們講授有關課程，<sup>18</sup>或資助年青老師接受有關專業的初步培訓，以提高教學水平。
3. 搜集資料，整理、編寫教材(包括一部適合不同專業需求的實用文寫作教材)，以方便教學。

## 五

大專中文的教學與中學語文教學息息相關。基礎中文教育做好，正如上述，學生就不必再在普通文字的閱讀和寫作上費工夫，大專中文教學可以向較高層次發展。

一九九五年十二月，教育統籌委員會發表的「第六號報告書」，建議把普通話定為所有中小學核心課程之一，幾年之後，進入大學的學生都可能懂得說普通話了，普通話還是大專中文教學的重點之一嗎？

近些年來，中小學語文教學的不斷改革，看來都是合理而有效的。一九九七至九八年度開始，推行母語教學，幾年之後，進入大學的學生的中文水平都可能大幅提高，大專中文教學的教學目標，還是需要為學生做補救改正嗎？

一九九二年開教、一九九四年開考的預科「中國語文及文化科」，它的教學成效如何？對大專中文教學的調整和發展起了甚麼作用？都值得深入探討。

大專中文課如果作為一個學科繼續在大學生存下去，<sup>19</sup>必定要從較高層次教導學生，著重培養他們自學研究和獨立思考的能力。專業中文的教學，更因社會形勢的發展和學生的需求，變得越來越重要。

---

16 參李學銘〈本港大專應用文教學所面對的難題和解決難題的辦法〉(一九九六年十二月十九日至二十一日香港理工大學中文及雙語學系主辦「現代應用文國際研討會」論文)。

17 參陳月紅〈專業中文課程設計構想〉，《語文建設通訊(香港)》，第51期(1997年3月)，頁68-71。

18 港大「中文增補課程」於一九九四至九五年度為醫學院開課，嘗試以中文介紹醫生和病人溝通的語言和醫學術語。為此特別邀請廣州市中山醫學院宗永生教授和港大中文系廖日榮博士合作，將有關的英文資料翻譯成中文。又請「中文增補課程」老師編選中文教材，給學生參考，並在小組導修討論。參廖日榮〈術語與溝通：醫療中文的教學〉，《中國語文通訊》，第40期(1996年12月)，頁9-16。

19 由一九八八至八九年度開始，港大決定推行學分制，「中文增補課程」轉為學分制核心課程之一，大部分一年級學生必須選修。